|  |  |
| --- | --- |
| **Deklarace partnerství k malému projektu**  **realizovaném z prostředků programu**  **Interreg Česko – Polsko** | **Deklaracja partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu**  **Interreg Czechy – Polska** |
| Žadatel (název, sídlo, identifikační číslo[[1]](#footnote-1)):  jménem kterého jedná:  na základě: | Wnioskodawca (nazwa, siedziba, dane identyfikujące1[[2]](#footnote-2)):  którego reprezentuje:  na podstawie: |
| Partner (název, sídlo, identifikační číslo2[[3]](#footnote-3)):  jménem kterého jedná:  na základě: | Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące2[[4]](#footnote-4)):  którego reprezentuje:  na podstawie: |
| Partner (název, sídlo, IČ):  jménem kterého jedná:  na základě: 3[[5]](#footnote-5) | Partner (nazwa, siedziba, REGON):  którego reprezentuje:  na podstawie: 3[[6]](#footnote-6) |
| dále společně také „partneři“ či jednotlivě „partner“ | dalej wspólnie jako „partnerzy” lub pojedynczo jako „partner” |
| uzavírají tuto: | zawierają niniejsze: |
| **Deklaraci partnerství na malém projektu realizovaném z prostředků Programu Interreg Česko – Polsko (dále jen „deklarace“)** | **Deklarację partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy– Polska (dalej tylko „Deklaracja”)** |
| na základě příslušných ustanovení: | na podstawie odpowiednich postanowień: |
| * nařízení Evropského parlamentu a Rady EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky (dále také „obecné nařízení“); | * rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (dalej też „rozporządzenia ogólnego”); |
| * nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021, o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti (dále také „nařízení EFRR“); | * rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności” (dalej też „rozporządzenie EFRR); |
| * nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti (dále také „nařízení Interreg“); | * rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (dalej też „rozporządzenie Interreg“); |
| * programu Interreg Česko – Polsko; | * Programu Interreg Czechy – Polska; |
| pro realizaci projektu uvedeného v § 1 této deklarace. | w celu realizacji projektu wymienionego w §1 niniejszej Deklaracji, |
| **§ 1**  **Účel deklarace** | **§ 1**  **Cel deklaracji** |
| 1. Účelem této deklarace je spolupráce na projektu Evropské územní spolupráce v rámci programu Interreg Česko – Polsko 4jak je uvedeno v žádosti o podporu, jejíž nedílnou součástí je tato deklarace. | 1. Celem niniejszej deklaracji jest realizacja projektu ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej w ramach Programu Interreg Czechy – Polska pn. 4[[7]](#footnote-7), zgodnie z zapisami znajdującymi się we wniosku o dofinansowanie, którego nieodłączny element stanowi niniejsza deklaracja. |
| 1. Deklarace je účinná pět let ode dne 31. prosince roku, ve kterém byla zaslána závěrečná platba žadateli platebním orgánem. | 1. Deklaracja obowiązuje przez okres pięciu lat od dnia 31 grudnia roku, w którym instytucja płatnicza wysłała płatność końcową na rzecz Wnioskodawcy. |
| **§ 2**  **Partnerství** | **§ 2**  **Partnerstwo** |
| 1. Partnerství je významný vztah mezi dvěma či více organizacemi, jejichž společným cílem je uskutečnění realizace projektu uvedeného v § 1, odst. 1. | 1. Partnerstwo jest ważnym stosunkiem nawiązanym pomiędzy dwoma lub kilkoma podmiotami, których wspólnym celem jest przeprowadzenie realizacji projektu, o którym mowa w § 1 ust. 1. |
| 1. Všichni partneři potvrzují, že společně připravovali projekt a následně projektovou žádost, seznámili se s formulářem projektové žádosti, s jejím obsahem a se svým podílem na realizaci projektu. | 1. Wszyscy partnerzy potwierdzają, że wspólnie przygotowywali projektt i wniosek o dofinansowanie, zapoznali się z formularzem wniosku o dofinansowanie, z jego treścią i ze swoją rolą w projekcie. |
| 1. Všichni partneři prohlašují, že budou zodpovědně, aktivně a v daných termínech realizovat aktivity a činnosti, ke kterým se v projektové žádosti zavázali. | 1. Wszyscy partnerzy oświadczają, że będą odpowiedzialnie, aktywnie i w ustalonych terminach realizować czynności i działania, do których zobowiązali się we wniosku o dofinansowanie. |
| 1. Všichni partneři se zavazují, že se seznámí se Smlouvu o spolufinancování a že porozumí svým závazkům vyplývajícím z této Smlouvy. Partneři zplnomocňují žadatele k podpisu Smlouvy se Správcem FMP v Euroregionu Glacensis a k jejich zastupování ve všech jednáních s tímto Správcem FMP, a to v rozsahu předmětného projektu. | 1. Wszyscy partnerzy zobowiązują się do zapoznania z zapisami umowy o dofinansowanie oraz zrozumienia jaki będzie zakres ich obowiązków w ramach tej umowy. Partnerzy upoważniają wnioskodawcę do podpisania umowy o dofinansowanie z Zarządzającym FMP w Euroregionie Glacensis oraz reprezentowania ich we wszelkich czynnościach prowadzonych z tym Zarządzającym FMP w zakresie związanym z realizacją niniejszego projektu. |
| 1. Žadatel se zavazuje, že bude s partnery v kontaktu a že je bude informovat o průběhu realizace projektu. | 1. Wnioskodawca zobowiązuje się do utrzymywania stałego kontaktu z partnerami i informowania ich o postępach realizacji projektu. |
| 1. Zásadní změny v rámci projektu budou odsouhlaseny partnery před předložením žádosti týkající se této změny Správci FMP v Euroregionu Glacensis. | 1. Zasadnicze zmiany w ramach projektu zostaną uzgodnione przez partnerów przed złożeniem wniosku w tej sprawie do Zarządzającego FMP w Euroregionie Glacensis. |
| **§ 3**  **Všeobecné povinnosti Žadatele** | **§ 3**  **Ogólne obowiązki Wnioskodawcy** |
| 1. Žadatel odpovídá za svoji část projektu a za to, že ji bude realizovat tak, jak bylo popsáno v žádosti o podporu, a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Euroregionálním řídícím výborem či Správcem FMP v Euroregionu Glacensis, dle pravidel daných legislativou a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektů v rámci programu Interreg Česko – Polsko. | 1. Wnioskodawca odpowiada za swoją część projektu oraz za to, że będzie ją realizował zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie oraz zgodnie z ewentualnymi zmianami zatwierdzonymi przez Euroregionalny Komitet Sterujący lub Zarządzającego FMP w Euroregionie Glacensis, zgodnie z zasadami wynikającymi z prawa i przepisów regulujących warunki dotyczące realizacji projektów w ramach Programu Interreg Czechy – Polska. |
| 1. Žadatel se zavazuje plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě a bere na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu. | 1. Wnioskodawca zobowiązuje się do realizacji swoich zadań dotyczących projektu w sposób sumienny i w określonym terminie oraz ponosi współodpowiedzialność za pomyślną realizację projektu. |
| 1. Partneři souhlasí s tím, že Správce FMP v Euroregionu Glacensis, ŘO, NO, JS budou oprávněni zveřejňovat, a to jakoukoliv formou a prostřednictvím jakéhokoliv média, včetně dálkového přístupu, následující informace: | 1. Partnerzy wyrażają zgodę na to, że Zarządzający FMP w Euroregionie Glacensis, IZ, IK, WS będą uprawnione do publikowania w jakiejkolwiek formie i za pośrednictwem jakichkolwiek mediów, w tym Internetu, następujących informacji: |
| 1. název žadatele a ostatních partnerů, 2. účel dotace, 3. udělenou částku a podíl celkových nákladů projektu krytý tímto financováním, 4. geografické umístění projektu, 5. popis aktivit projektu. | 1. nazwy Wnioskodawcy i pozostałych partnerów , 2. celu dofinansowania, 3. przyznanej kwoty i udziału dofinansowania w całkowitych kosztach projektu, 4. geograficznej lokalizacji projektu 5. opisu działań projektu. |
| **§ 4**  **Volba práva** | **§ 4**  **Wybór prawodawstwa** |
| 1. Tato deklarace se řídí právem státu, v němž má žadatel sídlo v době uzavření deklarace. | Niniejsza deklaracja podlega prawodawstwu państwa, w którym w momencie zawarcia deklaracji ma siedzibę Wnioskodawca. |
| 1. V případě, že se deklarace s ohledem na odst. 1 tohoto paragrafu řídí českým právem, tak strany ujednávají, že právní vztahy podle této deklarace se řídí příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisu a zákonem č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů. | W przypadku, gdy niniejsza deklaracja, przy uwzględnieniu ust. 1 niniejszego paragrafu, podlega prawodawstwu czeskiemu, strony deklaracji uzgadniają, że stosunki prawne wynikające z niniejszej deklaracji podlegają właściwym przepisom prawa, w szczególności ustawie nr 89/2012 Dz.U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami oraz ustawie nr 218/2000 w sprawie zasad budżetowych i zmiany niektórych innych przepisów, z późniejszymi zmianami. |
| **§ 5**  **Závěrečná ustanovení** | **§ 5**  **Postanowienia końcowe** |
| 1. Tato deklarace vstupuje v účinnost okamžikem podpisu posledního z partnerů. Deklarace je neúčinná, pokud je zamítnuta žádost o podporu, jejíž je deklarace součástí, a to od počátku, kdy byla deklarace uzavřena. | Niniejsza deklaracja wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów. Deklaracja jest nieskuteczna, jeżeli odrzucono wniosek o dofinansowanie, którego element stanowi niniejsza deklaracja i to od początku, gdy deklaracja ta zawarta. |
| 1. Všichni partneři prohlašují, že si text deklarace pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy. | Wszyscy partnerzy oświadczają, że starannie zapoznali się z tekstem deklaracji przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego załączają swoje podpisy. |
|  |  |
| Žadatel / Wnioskodawca:  Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: | |
| Místo, datum a podpis/Miejscowość, data i podpis: | |
|  | |
| Partner:  Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: | |
| Místo, datum a podpis: | |
|  | |
| Partner:  Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: | |
| Místo, datum a podpis/Miejscowość, data i podpis: | |

1. 1 V ČR\_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent) [↑](#footnote-ref-1)
2. 1 W RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny). [↑](#footnote-ref-2)
3. 2 V ČR\_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent) [↑](#footnote-ref-3)
4. 2 w RCz. IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny). [↑](#footnote-ref-4)
5. 3 Je třeba doplnit dle počtu příjemců zapojených do projektu. [↑](#footnote-ref-5)
6. 3 Należy dostosować do liczby beneficjentów uczestniczących w projekcie. [↑](#footnote-ref-6)
7. 4 Należy uzupełnić tytuł projektu. [↑](#footnote-ref-7)